

Inno Acatisto a san Serafino di Sarov

Testo trilingue italiano / slavonico / romeno (moldavo)

CONTACIO 1

Taumaturgo eletto di Dio e mirabile
santo di Cristo, tu sei rapido
soccorritore e nostro intercessore, o
venerabile padre Serafino!
Magnificando il Signore che ti ha
glorificato, noi cantiamo la tua lode.
Tu che hai grande ardore presso il
Signore, libera da tutti i pericoli noi
che cantiamo:

Gioisci, venerabile Serafino,
taumaturgo di Sarov.

ICO 1

Fin dal principio, il creatore degli
angeli ti ha eletto perché con la tua
vita glorificassi il mirabile nome della
santa Trinità: in verità, tu fosti un
angelo sulla terra e un serafino nella
carne, e hai fatto risplendere la tua
vita come un luminoso raggio
dell'eterno sole di giustizia.
Considerando le tue opere degne di
lode, con pietà e con gioia ti
cantiamo:

Gioisci, regola di fede e di
devozione;

Gioisci, modello di dolcezza e umiltà.

Gioisci, gloriosissima magnificazione
dei fedeli;

Gioisci, tranquilla consolazione degli
afflitti.

Gioisci, esempio amato, inneggiato
dai monaci;

Gioisci, mirabilissimo soccorritore di
chi vive nel mondo.

КОНДАК 1

Избранный чудотворче и
предивный угодниче Христов,
скорый помощниче и
молитвенниче наш, преподобне
отче Серафиме! Величающе
прославльшаго тя Господа,
воспеваем ти похвальная. Ты
же, имеяй велие дерзновение ко
Господу, от всяких нас бед
свободи, зовущих: Радуйся,
преподобне Серафиме,
Саровский чудотворче.

ИКОС 1

Ангелов Творец избра тя
изначала, да прославиши
житием твоим пречудное имя
Святыя Троицы: явился бо еси
войстинну ангел на земли и во
плоти серафим; яко луч
пресветлый Вечнаго Солнца
Правды, просветиши житие твоё.
Мы же, зряще прехвальныя
труды твоя, с благоговением и
радостью глаголем ти сицевая:
Радуйся, правило веры и
благочестия;

Радуйся, образе кротости и
смирения.

Радуйся, преславное верных
величание;

Радуйся, претихое скорбным
утешение.

Радуйся, прелюбимое иноков
похваление;

CONDAC 1

Făcătorule de minuni și
preaminunate cuviosule cel ales al
lui Hristos, grabnic ajutătorule și
rugătorule al nostru, Sfinte Părinte
Serafime! Mărind pe Domnul cel ce
te-a preaslăvit pe tine, cântare de
laudă îți aducem ție. Tu dar, ca cel
ce ai mare îndrăzneală către
Domnul, din toate nevoile
slobozește-ne pe noi, cei care
strigăm către tine: Bucură-te,
preacuvioase Serafime, făcător de
minuni din Sarov.

ICOS 1

Creatorul îngerilor te-a ales pe tine
de la început ca să preaslăvești
prin viața ta cea minunată Numele
Sfintei Treimi, căci te-ai arătat cu
adevărat înger pe pământ și
serafim în trup și, ca o rază
prealuminată a veșnicului soare al
dreptății, viața ta a strălucit. Iar noi
văzând nevoințele tale cele
prealăudate, cu evlavie și cu
bucurie ție cântăm acestea:

Bucură-te, îndreptătorul credinței
și al evlaviei;

Bucură-te, chipul blândeței și al
smereniei.

Bucură-te, mărirea cea preaslăvita
a credincioșilor;

Bucură-te, mângâierea cea lină a
mâhnitilor.

Bucură-te, lauda preaiubita a

Gioisci, gloria e protezione della Russia;	Рáдуйся, живúщим в мíре предíвное поможе́ние.	monahilor;
Gioisci, santo gioiello della terra di Tambov.	Рáдуйся, Росси́йския держа́вы сла́во и огражде́ние;	Bucură-te, ajutorarea preaminunată a trăitorilor în lume.
Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.	Рáдуйся, тамбо́вския страны́ свяще́нное украше́ние.	Bucură-te, slava și apărarea țării Rusești;
CONTACIO 2	Рáдуйся, преподо́бне Серафíме, Саро́вский чудотво́рче.	Bucură-te, împodobirea sfântă a pământului Tambovului.
Vedendo il tuo amore ardente per la vita monastica, tua madre riconobbe che quella era la santa volontà del Signore per te, o santo padre Serafino. Offrendoti quale perfetta oblazione al Signore, perché tu seguissi la stretta via del monachesimo, lei ti benedisse con la sua santa croce, che in seguito portasti sul petto fino alla fine della tua vita, come segno del tuo grande amore per colui che per noi fu crocifisso, Cristo nostro Dio. A lui noi cantiamo con compunzione: Alleluia.	КОНДАК 2 Вíдящи ма́ти тво́я, преподо́бне о́тче Серафíме, те́плую любо́вь твою́ ко и́ноческому жити́ю, позна́ святу́ю во́лю Госпо́дню о тебе́, и Бо́гу, я́ко дар соверше́н принося́щи, благослови́ ты на те́сный путь и́ноческий святы́м кресто́м своим, егóже до конца́ жити́я твоегó на пёрсех носíл еси́, зна́менуя ве́лию любо́вь твою́ к распéвшемуся за ны Христу́ Бо́гу нашему́, Емúже вси со умилéнием зове́м: Аллилу́иа.	Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.
ICO 2	ИКОС 2	CONDAC 2
Santo di Dio, la conoscenza divina ti fu concessa e mai, fin dalla tua giovinezza, smettesti di progredire nella meditazione delle cose celesti. Per questo lasciasti la casa di tuo padre per il regno di Dio e la sua giustizia. Accetta quindi la nostra lode:	Рáзум небéсный тебе́ дарова́ся, свя́тче Бо́жий: от ю́ности твое́я не преста́я помышля́ти о Небéснем, оста́вил еси́ дом о́тчий Ца́рствия Бо́жия ра́ди и пра́вды Его́. Сего́ ра́ди приими́ от нас похва́лы сия́:	Văzând maica ta, preacuvioase Părinte Serafime, dragostea ta cea fierbinte către viața călugărească, a cunoscut voia Domnului cea Sfântă pentru tine și, ca pe un dar desăvârșit lui Dumnezeu aducându-te, te-a binecuvântat pe calea cea îngustă a călugăriei cu a sa sfântă cruce pe care tu ai purtat-o la piept până la sfârșitul vieții, arătându-ți dragostea ta cea mare către Cel ce s-a răstignit pentru noi, Hristos, Dumnezeuul nostru, căruia toți cu umilință să-i cântăm: Aliluia.
Gioisci, figlio scelto da Dio della città di Kursk;	Рáдуйся, гра́да Ку́рска ча́до богоизбра́нное;	ICOS 2
Gioisci, figlio glorificato di pii genitori.	Рáдуйся, родите́лей благоче́стивых о́трасль пречестна́я.	Cuget ceresc ți s-a dăruit ție, Sfinte al lui Dumnezeu, căci din tinerețile tale, neconținut năzuind la cele cerești, ai lăsat casa părintească pentru împărăția lui Dumnezeu și adevărul ei. Pentru aceasta primește de la noi laudele acestea:
Gioisci, erede delle virtù di tua madre;	Рáдуйся, добродéтели ма́тере свое́я унасле́дивый;	Bucură-te, fiu de Dumnezeu ales, al orașului Kursk;
Gioisci, tu che da lei hai imparato la pietà e la preghiera.		Bucură-te, al părinților celor cucernici odraslă preaslăvită.
Gioisci, tu che lei benedisse con la		

sua croce per la vita monastica;	Рáдуйся, благочéстию и моли́тве ёю научéнный.	Bucură-te, cel ce ai moștenit virtuțile maicii tale;
Gioisci, poiché conservasti quella benedizione come una reliquia santa fino alla tua morte.	Рáдуйся, на пóдвиги от мáтере крестóм благословéнный;	Bucură-te, cel ce ai învățat de la dânsa evlavia și rugăciunea.
Gioisci, perché lasciasti la casa di tuo padre per amore del Signore;	Рáдуйся, благословéние сие́ яко святýню до смéрти соблюды́й.	Bucură-te, că de la maica ta la lupte duhovnicești, cu crucea ai fost binecuvântat;
Gioisci, perché non hai dato alcun valore alle meraviglie di questo mondo.	Рáдуйся, любвé рáди Гóспода дом отéческий оста́вивый;	Bucură-te, că până la moarte această binecuvântare cu sfințenie o ai păstrat.
Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.	Рáдуйся, вся красна́я мíра сегó ни во что же вменíвый.	Bucură-te, că din dragoste către Domnul casa părintească o ai lăsat;
CONTACIO 3	Рáдуйся, преподóбне Серафíме, Сарóвский чудотвóрче.	Bucură-te, cel ce frumusețile lumii acesteia de nimic le-ai socotit.
Fin dalla tua giovinezza, o santo, la potenza dell'Altissimo ti ha protetto in verità. Quando cadesti dall'alto di una chiesa, il Signore ti preservò sano e salvo e durante una terribile malattia la Sovrana di questo mondo ti apparve e ti portò la guarigione dal cielo, perché avevi servito fedelmente Dio fin da giovane, cantandogli senza tregua: Alleluia.	КОНДАК 3 Сíла Вы́шняго от ю́ности твоея́ войстинну храня́ше тя, преподóбне: с высоты́ бо хра́ма спáдша сохрани́ тя Госпóдь невреждéнна, и стра́ждущу ти лю́те Самá Влады́чица мíра яв́ися, с Небéс исцелéние принéсши, занé измла́да вéрно служíл есí Бóгу, вы́ну вызывáя Емý: Аллилу́иа.	CONDAC 3 Din tinerețile tale puterea celui Preaînalt cu adevărat te-a acoperit, preacuvioase, tu, căzând din înălțimea bisericii, nevătămat păzindu-te pe tine Domnul, iar atunci când de boală cumplit pățimeai, însăși Stăpâna lumii s-a arătat aducându-ți vindecare din ceruri căci din pruncie drept ai slujit lui Dumnezeu neîncetat cântându-I: Aliluia.
ICO 3	ИКОС 3 Имéя тщáние о пóдвизе ино́ческаго равноáнгельнаго жити́я, во град святýй Кíев поклонéния рáди преподóбным Печéрским прите́кл есí, и от уст преподóбнаго Досифéа повелéние приím в пусты́ню Сарóвскую путь свой упрáвити, вéрою издалéча облобызáл есí мéсто свято́е сие́, и та́мо всели́вся житиé твоё богоугодное скончáл есí. Мы же, дивя́щиеся таковóму о тебé Бóжию промы́шлени́ю, со	ICOS 3 Având stăruința către lucrarea vieții călugărești celei asemenea îngerilor, ai mers la sfânta cetate a Kievului pentru a te închina Cuvioșilor de la Pecerska, primind din gura Cuviosului Dositei porunca să-ți îndreptezi calea ta în Pustia Sarovului, căci cu credință
Sentendo il richiamo alla vita angelica dei monaci, ti recasti in pellegrinaggio alla città santa di Kiev per venerare i santi della Lavra delle grotte. Avendo ricevuto dal venerabile Dositeo l'ordine di andare nel deserto di Sarov, venerasti quel santo luogo da lontano, con fede, poi vi restasti fino alla fine della tua vita gradita a Dio. E noi, meravigliati dalla Provvidenza di Dio verso di te, cantiamo con compunzione:		
Gioisci, poiché hai rinunciato alle vanità del mondo;		
Gioisci, poiché hai desiderato		

ardentamente la dimora celeste.	умилѣніем вопіѣм ти:	venind de departe ai sărutat acel Sfânt loc și, acolo sălășluindu-te, ai sfârșit viața ta cea plăcută lui Dumnezeu. Iar noi minunându-ne de o așa purtare de grijă a lui Dumnezeu pentru tine, cu umilință îți cântăm:
Gioisci, poiché con tutto il cuore hai amato Cristo;	Рáдуйся, мирскія суеты́ отреш́ивыйся;	Bucură-te, cel ce de lumeasca deșertăciune te-ai lepădat;
Gioisci, poiché hai assunto il dolce giogo di Cristo.	Рáдуйся, Неб́снаго От́чества пла́менно возжел́евый.	Bucură-te, cel ce patria cerească cu ardoare o ai dorit.
Gioisci, poiché hai compiuto un'obbedienza perfetta;	Рáдуйся, Христá всем с́рдцем возлюб́ивый;	Bucură-te, că pe Hristos din toată inima L-ai iubit;
Gioisci, poiché hai osservato fedelmente i santi comandamenti del Signore.	Рáдуйся, благо́е и́го Христóво на себ́е воспри́емый.	Bucură-te, căci jugul cel bun al lui Hristos asupra ta l-ai luat.
Gioisci, poiché in Dio hai rinsaldato lo spirito e il cuore con la preghiera;	Рáдуйся, соверш́еннаго послуш́анія испóлненный;	Bucură-te, cel ce ai fost desăvârșit ascultător;
Gioisci, infrangibile colonna di preghiera.	Рáдуйся, святых́ за́поведей Господ́них блюст́ителю в́рный.	Bucură-te, păzitorul cel adevărat de poruncile dumnezeiești.
Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.	Рáдуйся, ум твой и с́рдце в Бóзе моли́твенно утверд́ивый;	Bucură-te, cel ce mintea și inima ta, prin rugăciune, către Dumnezeu le-ai întărit;
CONTACIO 4	Рáдуйся, стóлпе благоч́естія непоколеб́имый.	Bucură-te, stâlpul cel neclintit al Ortodoxiei.
Tu riducesti al silenzio la tempesta degli attacchi diabolici, percorresti fino in fondo la via stretta e difficile della vocazione monastica.	Рáдуйся, преподóбне Сераф́име, Сарóвский чудотвор́че.	Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.
Sostenesti il giogo della vita solitaria, della reclusione e del silenzio, passando nella veglia le tue notti.	КОНДАК 4	CONDAC 4
Così, per grazia di Dio, sei asceto di virtù in virtù, passando dalla vita attiva alla contemplazione divina, e sei giunto alle dimore eccelse, dove canti a Dio insieme agli angeli: Alleluia.	Бúрю злых напáстей утиш́ая, прош́ел ес́и весь путь т́сный и скóрбный пóдвига и́ноческаго, несýй яр́ем пусты́ннаго жити́я, затвóра и молч́анія, многоно́щнаго бд́енія, и т́ко, благод́атию Бóжиею восход́я от с́илы в с́илу, от дея́нїя к богов́иденію, пресел́ился ес́и во Об́ители Гор́ня, ид́еже со Ангелы по́еши Бóгу: Аллилу́иа.	Viforul năpastelor celor rele potolindu-l, ai străbătut toată calea cea îngustă și îndurerată a nevoinței călugărești purtând jugul vieții pustnicești al zăvorârii, al tăcerii și al privegherii de multe nopți și astfel, prin harul dumnezeiesc urcând din putere în putere, de la fapte către contemplarea lui Dumnezeu, te-ai
ICO 4	ИКОС 4	
Sentendo parlare della tua santa vita e vedendola essi stessi, santo padre, Serafino, tutti i fratelli furono colti da meraviglia e vennero a te.	Слы́шаще и в́дяще святóе ежити́е тво́е, преподóбне óтче Сераф́име, вся бр́атїя тво́я удивл́яхуся теб́е и, приход́яще к	
Rivivendo nello spirito le tue parole le tue lotte, glorificavano il Signore che nei suoi santi compie meraviglie.		

E noi tutti ti lodiamo con fede e amore, o santo padre e cantiamo:	тебѣ, поучахуся о словесѣх твоихъ и по́двизех, сла́вяще Го́спода, дѣ́внаго во святы́х Свои́х. И мы вси с ве́рою и любо́вию восхваля́ем тя, преподо́бне о́тче, и вопи́ем ти си́це:	mutat în lăcașurile de sus unde cu îngerii îi cântîi lui Dumnezeu: Aliluia.
Gioisci, perché ti sei dato totalmente in sacrificio al Signore;	Ра́дуйся, всего́ себѣ в же́ртву Го́сподеви прине́сый;	ICOS 4
Gioisci, perché hai raggiunto le vette dell'impassibilità.	Ра́дуйся, на высотѣ безстра́стия возше́дый.	Auzind și văzând viața ta cea sfântă, preacuvioase Părinte Serafime, obștea toată s-a mirat de tine și, venind, lua învățătură din cuvintele și din faptele tale slăvind pe Domnul cel ce este minunat întru Sfinții Săi. Iar noi cu credință și cu dragoste te lăudăm, preacuvioase Părinte, cântându-ți așa:
Gioisci, vittorioso soldato di Cristo;	Ра́дуйся, во́ине Христо́в добропо́бѣдный;	Bucură-te, cel ce cu totul jertfă lui Dumnezeu te-ai adus;
Gioisci, servo buono e fedele del divino Maestro.	Ра́дуйся, Небѣснаго Домовлады́ки ра́бе благі́й и ве́рный.	Bucură-te, cel ce înălțimea nepătimirii ai ajuns.
Gioisci, tu che intercedi pieno di fiducia al cospetto del Signore;	Ра́дуйся, предста́телю о нас пред Го́сподем непосты́дный;	Bucură-te, ostașule al lui Hristos, cel cu bună biruință;
Gioisci, perché supplichi senza tregua la Madre di Dio per noi.	Ра́дуйся, к Богоро́дице моли́твенниче наш неусы́пный.	Bucură-te, bun și credincios slujitor al Cerescului Stăpân.
Gioisci, giglio del deserto dal sublime profumo;	Ра́дуйся, пречу́днаго благоуха́ния крі́не пусты́нный;	Bucură-te, înainte stătătorule cel neînfricat pentru noi către Domnul;
Gioisci, vaso sacro della grazia di Dio.	Ра́дуйся, к Богоро́дице моли́твенниче наш неусы́пный.	Bucură-te, rugătorule al nostru cel neobosit către Născătoarea de Dumnezeu.
Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.	Ра́дуйся, пречу́днаго благоуха́ния крі́не пусты́нный;	Bucură-te, al crinului din pustie minunată mireasmă;
CONTACIO 5	Ра́дуйся, благода́ти Божия сосу́де непоро́чный.	Bucură-te, al harului dumnezeiesc vas fără prihană.
Una luce divina inondò la tua cella, mentre giacevi morente sul tuo letto di malattia; la purissima Vergine venne da te, assieme ai santi apostoli Pietro e Giovanni, e disse: "Questi è della nostra razza" e ti toccò il capo. Subito guarito intonasti riconoscente al Signore: Alleluia.	Ра́дуйся, пречодо́бне Серафі́ме, Са́ровскій чудотво́рче.	Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.
ICO 5	КОНДАК 5	CONDAC 5
Quando il nemico del genere umano vide la tua vita pura e santa, decise di farti perire, o Serafino. Contro di te aizzò genti malvagie che ti assalirono crudelmente, lasciandoti in fin di vita. E tu, o padre santo, mite come un agnello, hai sopportato	Божѣственный свет осия́ жили́ще твоѣ, преподо́бне, егда́ боля́щу ти и на одре́ сме́ртнем лежа́щу, Сама́ Пречи́стая Дѣ́ва, прише́дши к тебѣ со святы́ми апо́столы Петро́м и Ио́анном, рече́: «Сей есть от ро́да на́шего», - и главѣ твоѣй косну́ся. А́бие же исцелѣ́в, воспѣ́л еси́ благода́рне Го́сподеви: Аллилу́иа.	Lumină dumnezeiască a strălucit în

tutti quei dolori pregando il Signore per chi ti aveva ferito. Ecco perché, colmi di ammirazione per la tua mansuetudine, noi ti cantiamo:

Gioisci, tu che hai imitato Cristo nostro Dio in dolcezza ed umiltà;

Gioisci, tu che hai sconfitto il maligno con la tua benignità.

Gioisci, custode fervente della purezza dell'anima e del corpo;

Gioisci, abitante del deserto, colmato dei doni della grazia.

Gioisci, atleta di Dio, divinamente glorificato e chiaroveggente;

Gioisci, mirabile guida dei monaci, colmo della sapienza di Dio.

Gioisci, lode e gioia della santa Chiesa;

Gioisci, gloria e gioiello del monastero di Sarov.

Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.

CONTACIO 6

Il deserto di Sarov decanta i tuoi successi e le tue opere, o santo teoforo che hai trovato la grazia presso il Cristo, poiché la tua preghiera ha profumato i suoi alberi ed i suoi boschi. Emulo di Elia, il profeta di Dio, e di Giovanni il Battista, tu sei apparso come una pianta del deserto carica di frutti dello Spirito. Con il suo potere, hai compiuto opere numerose e meravigliose. Per questo i fedeli cantano a Dio, dispensatore di beni: Alleluia.

ИКОС 5

Видя враг рода человека чистое и святое житие твоё, преподобне Серафиме, восхотё погубить тя: наведё бо на тя люди злы, иже беззаконно истязáху тя и еле жива суща оставиша; ты же, óтче святы́й, я́ко áгнец крóток, вся претерпéл еси́, за обидящих тя Гóсподеви моля́ся. Тёмже мы вси, таковóму твоёмú незлóбию дивя́щегося, вопи́ем ти:

Рáдуйся, в крóтости и смире́нии твоём Христу́ Бо́гу подража́вый;

Рáдуйся, незлóбием твои́м дýха злóбы победи́вый.

Рáдуйся, чистоты́ душе́вныя и телéсныя храните́лю усéрдный;

Рáдуйся, пусты́ннике, дарáми благодáтными преиспóлненный.

Рáдуйся, подви́жнике богопросла́вленный и прозорли́вый;

Рáдуйся, наста́внике мона́хов предивный и богомúдрый.

Рáдуйся, Святы́я Цéркве похвало́ и ра́дование;

Рáдуйся, обите́ли Сарóвския сла́во и удо́брение.

Рáдуйся, преподобне Серафиме, Сарóвский чудотворче.

КОНДАК 6

Проповéдует пусты́ня Сарóвская пóдвиги и труды́ тво́я, богонóсне угодниче Христóв: де́бри бо и

casa ta, preacuvioase, atunci când tu, bolnav fiind și pe patul morții zăcând, însăși Preacurata Fecioară a venit la tine cu Sfinții Apostoli Petru și Ioan și a zis: "Acesta este din neamul nostru!" și s-a atins de capul tău. Îndată dar, făcându-te sănătos, cu mulțumire lui Dumnezeu ai cântat: Aliluia.

ICOS 5

Văzând pizmașul neamului omenesc viața ta cea curată și sfântă, preacuvioase Părinte Serafime, a vrut să te piardă pe tine trimițând asupra ta oameni răi care fără milă te-au bătut lăsându-te abia viu. Tu însă, Părinte Serafime, ca un miel blând pe toate le-ai îndurat rugându-te Domnului pentru prigonitorii tăi. De aceea, minunându-ne de a ta nerăutate, noi toți îți cântăm ție: Bucură-te, căci cu blândețea și smerenia ta lui Hristos Dumnezeu I-ai fost următor;

Bucură-te, căci cu nerăutatea ta pe duhul răutății l-ai biruit.

Bucură-te, al curăției sufletești și trupești sânguincios păzitor;

Bucură-te, pustnice cu darurile Duhului plinit.

Bucură-te, ascetule de Dumnezeu preaslăvit și înainte văzător;

Bucură-te, povățuitorule al monahilor cel minunat și de Dumnezeu înțelepțit.

Bucură-te, a Sfintei Biserici laudă și bucurie;

ICO 6

In te, beato Serafino, è apparso un nuovo veggente-di-Dio, simile a Mosè, poiché compiendo il tuo servizio irreprensibile all'altare del Signore sei stato giudicato degno di contemplare Cristo che entra in chiesa, accompagnato dalle forze incorporee. Colti da meraviglia alla vista di questo segno della benevolenza di Dio verso di te, così ti cantiamo:

Gioisci, glorioso veggente-di-Dio;

Gioisci, illuminato dalla triplice luce.

Gioisci, fedele servitore della Santissima Trinità;

Gioisci, dimora piena della bontà dello Spirito Santo.

Gioisci, tu che hai visto faccia a faccia, con gli occhi del corpo, Cristo con gli angeli:

Gioisci, tu che hai pregustato la dolcezza del paradiso con il tuo corpo perituro.

Gioisci, tu che sei saziato del pane di vita;

Gioisci, tu che ti sei abbeverato alla sorgente immortale.

Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.

CONTACIO 7

Il Signore, amico dell'uomo, desideroso di manifestare in te la sua ineffabile misericordia, ti ha rivelato in verità come una fiaccola divinamente luminosa, poiché con le tue opere e le parole tu hai condotto

лесá ея моли́твою благоухáл еси́, проро́ку Бóжию Или́и и Крестите́лю Господню́ Иоáнну подража́я, и яви́лся еси́ пусты́ни прозяба́ние многопло́дное дара́ми Ду́ха Свята́го, Егóже де́йствием мно́гая и пресла́вная соверши́л еси́, подвизая ве́рных воспева́ти благих Подáтелю Бóгу: Аллилу́иа.

ИКОС 6

Возсия́ в тебé но́вый богови́дец, Моисе́ю подобный, Серафíme блаже́нне: непоро́чно бо служе́ние олтарю́ Господню́ соверша́я, сподо́бился еси́ зре́ти Христá, во хра́ме со Безплóтными Си́лами грядúща. Семý Бóжию о тебé благоволе́нию дивя́щися, воспева́ем ти си́це:

Ра́дуйся, богови́дче пресла́вный;

Ра́дуйся, Све́том Трисия́нным озаре́нный.

Ра́дуйся, Пресвяты́я Тро́ицы служите́лю ве́рный;

Ра́дуйся, Ду́ха Свята́го жили́ще украше́нное.

Ра́дуйся, Христá со Ангелы телéсныма очима́ лицезре́вый;

Ра́дуйся, в брénнем телеси́ райскую́ сла́дость предвкуси́вый.

Ра́дуйся, Хле́бом Жíзни насыще́нный;

Ра́дуйся, пити́ем безсме́ртia напоённый.

Bucură-te, a Mânăstirii Sarovului slavă și lăudare.

Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

CONDAC 6

Pustia Sarovului propovăduiește nevoințele și ostenele tale, de Dumnezeu purtătorule, plăcutule al lui Hristos, căci desigurile și pădurile ei de bună mireasmă cu rugăciunea ta le-ai umplut. Urmând lui Ilie, prorocul lui Dumnezeu, și Botezătorului Ioan, te-ai arătat vlăstar pustiei mult roditoare prin darurile Duhului Sfânt cu a căruia putere multe și preaslăvite fapte ai săvârșit, îndemnând pe credincioși să-I cânte lui Dumnezeu, dătătorului de bunătați: Aliluia.

ICOS 6

Răsărit-a întru tine, fericite Serafime, un nou ales de Dumnezeu, văzător asemenea lui Moise căci, fără prihană slujirea la altarul Domnului săvârșind, te-ai învrednicit a-L vedea pe Hristos în Biserică, cu puterile cele netrupești venind. Iar noi, de această bunăvoință a lui Dumnezeu minunându-ne, îți cântăm ție acestea:

Bucură-te, văzătorule de Dumnezeu preaslăvit;

Bucură-te, cel ce cu Lumina cea întreit strălucită ai fost luminat.

Bucură-te, al Preasfintei Treimi slujitor credincios;

tutti gli uomini alla pietà e all'amore di Dio. Ecco perché, illuminati dallo splendore delle tue azioni e saziati dal pane dei tuoi insegnamenti, noi ti magnifichiamo con tutto il cuore e cantiamo a Cristo che ti ha glorificato: Alleluia.

ICO 7

Riconoscendo in te un nuovo eletto di Dio, i fedeli nella tribolazione e nella malattia accorrevano da lontano; e tu non li hai respinti, piegati sotto il loro fardello, ma hai compiuto guarigioni, dispensato consolazioni e innalzato per loro supplichevoli preghiere. Per questo la fama delle tue meraviglie si è diffusa in tutta la terra di Russia e così i tuoi figli spirituali ti glorificano:

Gioisci, nostro buon pastore;

Gioisci, padre dolce e pieno di misericordia.

Gioisci, medico pieno di grazie che ti adoperi al nostro soccorso;

Gioisci, guaritore compassionevole verso le nostre infermità.

Gioisci, pronto soccorritore nella disperazione e nelle avversità;

Gioisci, dolcissimo pacificatore delle anime deluse.

Gioisci, tu che precedi le cose future come se fossero presenti.

Gioisci, tu che discernendo i peccati nascosti li rivelavi ai penitenti.

Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.

CONTACIO 8

Рáдуйся, преподóбне Серафíме, Сарóвский чудотвóрче.

КОНДАК 7

Хотя Чело́веколю́бец Госпо́дь я́вити в тебé, преподóбне, Своé неизрече́нное к лю́дем милосе́рдие, показá тя я́ко войсти́нну свети́ло богосве́тлое: де́лы бо и словесы́ твои́ми всех приводи́л еси́ ко благоче́стию и любви́ Божией. Тёмже сия́нием по́двигов твои́х просвещéни и хлéбом учéния твоегó насыще́ни, тебé усéрдно велича́ем и просла́вльшему тя Христу́ вопи́ем: Аллилу́иа.

ИКОС 7

Но́ваго ви́дяще тя избра́нника Бо́жия, издалéча притека́ху к тебé ве́рнии в ско́рбех и болéзнях; и сих, бедáми отягче́нных, не отри́нул еси́, источáя целéния, дáруя утешéние, предста́тельствую в моли́твах. Тёмже исхожда́ше во всю зéмлю Росси́йскую вещáние чудéс твои́х, и си́це ты сла́вляху духо́вная ча́да тво́я:

Рáдуйся, па́стырю наш до́брый;

Рáдуйся, óтче ми́лостивый и кро́ткий.

Рáдуйся, врачú наш ско́рый и благода́тный;

Рáдуйся, немо́щей на́ших цели́телю милосе́рдый.

Рáдуйся, в бедáх и обстоя́ниях помо́щниче ско́рый;

Рáдуйся, душ смяте́нных

Bucură-te, al Duhului Sfânt lăcaș împodobit.

Bucură-te, cel ce pe Hristos împreună cu îngerii, cu ochii trupești L-ai văzut;

Bucură-te, că încă în trupul cel putrezitor fiind, dulceața Raiului mai înainte ai gustat.

Bucură-te, cel ce cu pâinea vieții ai fost îndestulat;

Bucură-te, cel ce cu apa nemuririi ai fost adăpat.

Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

CONDAC 7

Voind iubitorul de oameni, Dumnezeu să arate întru tine, preacuvioase, a Sa nespusă milostivire către oameni, cu adevărat luminător de Dumnezeu strălucit te-ai arătat, căci cu faptele și cuvintele tale pe toți îi aduci la evlavia și la dragostea dumnezeiască. Astfel, cu strălucirea faptelor tale fiind luminați și cu pâinea învățaturii tale fiind îndestulați, pe tine cu sânguință te mărim și lui Hristos, Celui ce te-a preaslăvit pe tine îi cântăm: Aliluia.

ICOS 7

Văzându-te pe tine nou ales al lui Dumnezeu, din locuri îndepărtate au alergat la tine credincioșii în necazuri și suferințe fiind, iar tu pe cei apăsați de nevoi nu i-ai depărtat, revărsând vindecări, dăruind alinare, cu rugăciunile

Un miracolo strano in te, o santo, noi умири́телю пресла́достный.

contempliamo. Benché anziano e carico di impegni sei rimasto mille giorni e mille notti in preghiera su una pietra. Chi potrà narrare le crudeli malattie e i conflitti che hai sopportato, o padre beato, innalzando verso Dio le tue santi mani, sconfiggendo l'Amalec spirituale e cantando al Signore: Alleluia.

ICO 8

“O dolcissimo Gesù, mio unico desiderio, sei tu, sei tu la mia delizia”. Così, o padre, pregavi nel perfetto silenzio della solitudine. E noi, ottenebrati dalle vanità, che abbiamo trascorso tutta la vita nel peccato, celebriamo il tuo amore per il Signore e così ti cantiamo:

Gioisci, mezzo di salvezza per coloro che ti amano e ti onorano;

Gioisci, tu che conduci i peccatori al pentimento.

Gioisci, uomo di silenzio e mirabile eremita;

Gioisci, tu che con preghiere ardenti intercedi per noi.

Gioisci, tu che hai mostrato un amore infiammato per il Signore;

Gioisci, tu che bruci nel fuoco della preghiera gli strali del nemico.

Gioisci, cero perennemente acceso, che riluci nel deserto e nella solitudine;

Gioisci, tu che diffondi i doni dello Spirito come una lampada la sua luce.

Ра́дуйся, грядúщая я́ко настоя́щая прови́девый;

Ра́дуйся, прегреше́ний сокро́венных обли́чителю прозорли́вый.

Ра́дуйся, преподо́бне Серафíме, Са́ровский чудотво́рче.

КОНДАК 8

Стра́нное чу́до ви́дим на тебе́, преподо́бне: я́ко ста́рец сый немощный и притру́дный, ты́сящу дний и ты́сящу но́щий на ка́мени в моли́тве пребыва́л еси́. Кто дово́лен изре́щи болéзни и борéния тво́я, блаже́нне о́тче, я́же претерпе́л еси́, возде́я преподо́бнии ру́це тво́й к Бо́гу, Амалíка мы́сленнаго побежда́я и Го́сподеви по́я: Аллилу́иа.

ИКОС 8

Весь еси́ желáние, весь сла́дость, Сладча́йший Иису́се! — та́ко в моли́твах взыва́л еси́, о́тче, в пусты́ннем безмо́лвии твоём. Мы же, суето́ю помраче́ннии и во гресéх все жити́е иждíвшии, восхваля́юще лю́бовь твою́ ко Го́споду, си́це вопие́м ти:

Ра́дуйся, любя́щим и чту́щим тя ходáтаю спасéния;

Ра́дуйся, приводя́й грéшников ко исправлéнию.

Ра́дуйся, молча́льниче и затво́рниче предíвный;

Ра́дуйся, моли́твенниче о нас

pentru ei mijlocind. Pentru aceasta în tot pământul rusesc vestea minunilor tale se răspândea iar fii tăi duhovnicești te slăveau pe tine așa:

Bucură-te, păstorul nostru cel bun;

Bucură-te, părinte milostiv și blând.

Bucură-te, lecuitorul nostru cel grabnic ajutorător și plin de har;

Bucură-te, tămăduitorul neputințelor noastre cel milostiv.

Bucură-te, în nevoi și împresurări grabnic ajutorule;

Bucură-te, preadulce împăcătorule al sufletelor dezamăgite.

Bucură-te, mai înainte văzătorule al celor ce vor să fie;

Bucură-te, înainte văzătorule și muștrătorule al greșelelor celor ascunse.

Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

CONDAC 8

Străină minune vedem la tine, preacuvioase, căci, împovărat de ani, slăbit și obosit fiind, o mie de zile și o mie de nopți pe piatră în rugăciune ai petrecut. Cine este dar îndreptățit să vestească suferințele și luptele tale pe care le-ai răbdut, fericite Părinte, ridicându-ți mâinile către Dumnezeu, pe Amalec cel închipuit biruindu-l și Domnului cântându-I: Aliluia.

Gioisci, venerabile Serafino,
taumaturgo di Sarov.

CONTACIO 9

Tutti gli ordini angelici furono colti da meraviglia nella contemplazione di una strana visione: la Regina del cielo e della terra apparve a un vecchio che viveva da recluso. Gli ordinò di uscire dalla sua reclusione, di lasciare che il popolo ortodosso venisse a lui e di insegnare a tutti a cantare a Cristo Dio: Alleluia.

ICO 9

Anche i retori più illustri non potrebbero narrare la forza del tuo amore, o santo beato, poiché tu ti sei consacrato al servizio di chiunque accorresse a te, compiendo così l'ordine della Madre di Dio. Tu fosti il buon consigliere di chi era nel dubbio, il consolatore dei disperati, la saggia guida degli smarriti, il medico e il guaritore degli ammalati. Per questo noi cantiamo:

Gioisci, tu che hai lasciato il mondo e ti sei ritirato nella solitudine per conquistare le virtù;

Gioisci, tu che sei tornato dalla solitudine al monastero per potervi piantare i semi della virtù.

Gioisci, tu che sei stato illuminato dalla grazia dello Spirito Santo;

Gioisci, tu che fosti pieno di dolcezza ed umiltà.

Gioisci, tu che fosti un padre amorevole per tutti i figli che si affrettavano verso di te;

Gioisci, tu che hai dato loro, con le

усёрдный.

Рáдуйся, пла́менную любóвь ко
Гóсподу показáвый;

Рáдуйся, огнём моли́твы стрéлы
вра́жия попали́вый. Рáдуйся,
свещé неугаси́мая, моли́твою в
пусты́ни пламенéющая;

Рáдуйся, свети́льнице, горя́й и
светя́й дарова́нии духо́вными.

Рáдуйся, преподо́бне Серафи́ме,
Са́ровский чудотво́рче.

КОНДАК 9

Все естество́ а́нгельское удиви́ся
стра́нному зрёнию: ста́рцу бо,
су́щу в затво́ре, Небесé и земли́
Цари́ца яви́ся, повелева́ющи, да
откры́ет затво́р свой и да не
возбранит́ лю́дем правосла́вным
вни́ти к себе́, но да всех пéти
научит́ Христý Бо́гу: Аллилу́иа.

ИКОС 9

Вети́и многовещáннии не
возмо́гут изрещи́ крéпость
любвé твоея́, блаже́нне: пре́дал
бо еси́ себе́ на служéние всем
приходя́щим к тебе́, повелéние
Богома́тере исполня́я, и был еси́
недоумевáющим советник
благий, уныва́ющим утéшитель,
заблужда́ющихся крóткое
вразумлéние, боля́щих врач и
целитель. Сего́ ра́ди вопи́ем ти:
Рáдуйся, от ми́ра в пусты́ню
всели́выйся, да добродéтели
приобрáщеши;

Рáдуйся, из пусты́ни во обитель
возврати́выйся, во éже
добродéтели сéмена сéяти.

ICOS 8

"Întru totul ești dorire, întru totul
dulceață, preadulce Iisuse!"- Asa
strigai în rugăciune, Părinte, în
liniștea deplină a pustiei tale. Iar
noi, cei întunecați cu
deșertăciunile și în păcate toată
viața petrecând, dragostea ta către
Dumnezeu preamărim și ție îți
cântăm așa:

Bucură-te, mijlocitorul mântuirii
celor ce te iubesc și te cinstesc pe
tine;

Bucură-te, cel ce aduci pe păcătoși
la îndreptare.

Bucură-te, sihastru tăcut și
preaminunat;

Bucură-te, rugătorul pentru noi cel
stăruitor.

Bucură-te, cel ce ai arătat
înlăcărată dragoste către Domnul;

Bucură-te, cel ce cu focul
rugăciunii săgețile vrăjmașului le-
ai ars.

Bucură-te, lumânare nestinsă prin
rugăciune, în pustie strălucind;

Bucură-te, luminătorule ce
încălzești și luminezi cu daruri
duhovnicești.

Bucură-te, preacuvioase Serafime,
făcător de minuni din Sarov.

CONDAC 9

Toată firea îngerească s-a mirat de
această deosebită vedere când
Starețului în zăvorăre aflat,
împărăteasa Cerului și a

tue parole, l'amore,
l'incoraggiamento e la compassione.

Gioisci, tu che hai chiamato la tua
"gioia" e il tuo "tesoro" chi veniva a
te;

Gioisci, tu che grazie al tuo santo
amore sei stato giudicato degno
delle gioie del Regno celeste.

Gioisci, venerabile Serafino,
taumaturgo di Sarov.

CONTACIO 10

Giunto al termine della tua lotta per
la salvezza, o santo, inginocchiato in
preghiera, hai rimesso la tua anima
pura nelle mani di Dio e gli angeli
l'hanno condotta fino al trono
dell'Onnipotente. Così puoi restare
con tutti i santi nella gloria che non
conosce tramonto, cantando un
canto di lode al Verbo, il più santo
tra i santi: Alleluia.

ICO 10

La Vergine tutta pura, fortezza
inespugnabile di tutti i santi e gioia
dei monaci, ti è apparsa prima della
morte, annunciandoti la novella del
tuo prossimo viaggio verso Dio. E
noi, meravigliati da questa visita
della Madre di Dio, così ti cantiamo:

Gioisci, tu che vedesti faccia a faccia
la Regina del cielo e della terra;

Gioisci, tu che fosti colmato di gioia
dall'apparizione della Madre di Dio.

Gioisci, tu che ricevesti da lei la
novella del tuo viaggio verso la
dimora celeste;

Gioisci, tu che morendo da giusto
hai mostrato la santità della tua vita.

Рáдуйся, Дúха Свята́го
благодáтию осия́нный; Рáдуйся,
крóтосте и смире́ния
испо́лненный.

Рáдуйся, притека́вшим к тебе́
оте́ц чадолю́бивый;

Рáдуйся, в словесéх любвé
ободрéние и утешéние им
подава́вый.

Рáдуйся, приходя́щая к тебе́
ра́достью и сокрови́щем
именова́вый;

Рáдуйся, за любóвь твою́ святу́ю
ра́достей Небéснаго Цáрствия
сподо́бивыйся.

Рáдуйся, преподо́бне Серафíме,
Саро́вский чудотво́рче.

КОНДАК 10

Спаси́тельного твоего́ по́двига,
преподо́бне, дости́г сконча́ния,
на моли́тве коленопрекло́нно
святу́ю ду́шу твою́ в ру́це Бо́жии
пре́дал еси́, ю́же Ангели святы́и
вознесо́ша Горé ко Престо́лу
Вседержи́теля, да со все́ми
святы́ми предстоиши во сла́ве
невече́рней, воспева́я песнь
хвале́бную святы́х Святе́йшему
Сло́ву: Аллилу́иа.

ИКОС 10

Стена́ всем святы́м и ино́ком
отра́да, Пресвята́я Де́ва пред
кончиною твоёю яви́ся ти,
провозвести́вши бли́зкое твоё к
Бо́гу отше́ствие. Мы же,
дивя́щиеся таковóму посещéнию
Богомáтере, вопи́ем ти:

Рáдуйся, Небеси́ и земли́ Цари́цу

Pământului S-a arătat,
poruncindu-i să iasă din pustie și
să nu-i oprească pe oamenii
credincioși să vină la el, ci pe toți
să-i învețe a cânta lui Hristos
Dumnezeu: Aliluia.

ICOS 9

Ritorii cei mult vorbitori nu se pricep
a spune puterea dragostei tale,
fericite, căci împlinind porunca
Maicii Domnului, tuturor ce
veneau la tine în slujire te-ai
predat, iar celor nepricepuți ai fost
sfetnic bun, celor întristați
mângâietor, celor răătăciți blând
povățuitor, celor bolnavi lecuitor și
tămăduitor. Pentru aceasta ție îți
cântăm așa:

Bucură-te, că din lume în pustie te-
ai sălășluit ca să agonisești virtuți;

Bucură-te, că din pustie în
mănăstire te-ai întors ca sămânța
virtuților să o semeni.

Bucură-te, cel ce ești luminat de
harul Duhului Sfânt;

Bucură-te, cel ce ești plin de
blândețe și smerenie.

Bucură-te, al celor ce aleargă către
tine Părinte iubitor de fii;

Bucură-te, cel ce îmbărbătare și
întărire prin cuvinte de iubire
acestora le dai.

Bucură-te, că pe cei ce veneau la
tine bucurie și comoară îi numeai;

Bucură-te, că pentru dragostea ta
cea sfântă de bucuriile împărăției
Cerești te-ai învrednicit.

Gioisci, tu che hai rimesso a Dio il tuo umile spirito mentre pregavi davanti all'icona della Santissima Madre;

Gioisci, tu che nel tuo trapasso indolore hai compiuto le tue predizioni.

Gioisci, tu che fosti cinto della corona dell'immortalità dalle mani dell'Onnipotente;

Gioisci, tu che hai ereditato con tutti i santi la beatitudine del paradiso.

Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.

CONTACIO 11

Innalzando una preghiera incessante alla santissima Trinità, tu ti sei rivelato, o santo, per tutta la vita come un grande atleta della pietà, accogliendo chi si era smarrito e guarendo chi era malato nell'anima e nel corpo. E noi, pieni di riconoscenza al Signore per la misericordia che ci mostra, senza tregua gli cantiamo: Alleluia.

ICO 11

O padre benedetto da Dio, nella tua vita hai dispensato la luce e dopo la tua morte hai brillato come una fiaccola splendente sulla terra di Russia, perché dalle tue reliquie hai fatto sgorgare innumerevoli miracoli per coloro che accorrevano a te con fede e amore. Per questo, o nostro intercessore ardente e taumaturgo, noi cantiamo:

Gioisci, tu che il Signore ha glorificato con una moltitudine di miracoli;

лицезрѣвый;

Рáдуйся, явлѣнием Бóжия Мáтере обрáдованный.

Рáдуйся, вѣсть от Нея преселѣнию Небѣсному приѣмый;

Рáдуйся, прáведною кончиною свѣтость жити́я твоегó показáвый.

Рáдуйся, в моли́тве пред ико́ною Богомáтере умилѣнный дух твой Бóгу предáвый;

Рáдуйся, неболѣзненным исхóдом проречѣния твоя испóлнивый.

Рáдуйся, венцѣм безсмѣртia от руки́ Вседержителя увенчáнный;

Рáдуйся, блажѣнство рáйское со всѣми свѣты́ми, унаслѣдова́ый. Рáдуйся, преподóбне Серафíме, Сарóвский чудотвóрче.

КОНДАК 11

Пѣние непрестáнное Пресвятѣ́й Трóице возно́ся, преподóбне, всем жити́ем тво́им подви́жник вели́кий благочѣ́стия яви́лся еси́, заблúждшим на вразумлѣние, боля́щим душѣю и тѣлом на исцелѣние. Мы же, благодарни сýще Гóсподеви за тако́ую мiлость Его́ к нам, вы́ну зовѣм Ему́: Аллилу́иа.

ИКОС 11

Светоподáтельный светiльник быв в житии, богоблажѣнне óтче, и по смѣрти тво́ей возсия́л

Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.

CONDAC 10

La sfârșitul mântuitoarelor nevoițe ajungând, preacuvioase, în rugăciune plecându-ți genunchii, sufletul tău cel sfânt în mâinile lui Dumnezeu l-ai dat, pe care sfinții îngeri l-au înălțat sus, la Tronul Atotțiitorului, ca împreună să te înfățișezi întru slava cea neînserată, cântare de laudă cântând Cuvântului celui mai sfânt decât sfinții: Aliluia.

ICOS 10

Zid tuturor sfinților și mângâiere monahilor fiind, Preasfinte, Fecioara ți s-a arătat înaintea sfârșitului tău vestindu-ți că aproape este strămutarea ta către Domnul. Deci noi, minunându-ne de o așa cercetare a Maicii Domnului, îți cântăm așa:

Bucură-te, că pe împărăteasa Cerului și a Pământului la față ai văzut-o;

Bucură-te, că prin arătarea Maicii Domnului te-ai umplut de bucurie.

Bucură-te, cel ce ai primit de la ea vestea mutării tale la cele cerești;

Bucură-te, că prin glasul tău cel fără prihană sfințirea vieții tale ai arătat.

Bucură-te, că în rugăciune înaintea icoanei Maicii Domnului duhul tău cel smerit lui Dumnezeu I l-ai dat;

Bucură-te, căci cu sfârșitul tău fără durere, prevestirea ta mai înainte

Gioisci, tu che hai brillato sul mondo intero con il tuo amore.	есі́ яко́ светоза́рное свети́ло Росси́йския земли́: источа́еши бо от честны́х моще́й твои́х то́ки чуде́с всем, с ве́рою и любо́вию к тебе́ притека́ющим. Те́мже мы, яко́ моли́твеннику о нас те́плому и чудотво́рцу, вопи́ем ти:	o ai împlinit. Bucură-te, cel ce cu cununa nemuririi de mîna Atotţiitorului ai fost încununat; Bucură-te, că fericirea Raiului împreună cu toţi sfinţii ai moştenit.
Gioisci, discepolo fedele dell'amore del Cristo;	Ра́дуйся, мно́жеством чуде́с от Го́спода просла́вленный; Ра́дуйся, любо́вию твоёю все́му ми́ру возсия́вый. Ра́дуйся, любве́	Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.
Gioisci, consolazione di chiunque ricorrevă al tuo aiuto.	Христо́вы ве́рный последова́телю;	CONDAC 11 Cântare neîncetată Preasfintei Treimi înălţând, preacuvioase, prin întreaga ta viaţă mare ascet al evlaviei te-ai arătat: celor rătăciţi spre povăţuire, celor bolnavi cu trupul şi cu sufletul spre tămăduire, iar noi, mulţumindu-I lui Dumnezeu pentru mulţimea cea nemăsurată a milelor Lui, neîncetat îi cântăm: Aliluia.
Gioisci, fonte inesausta di miracoli;	Ра́дуйся, утеше́ние всем тре́бующим твоея́ по́мощи.	
Gioisci, guaritore dei malati e degli infermi.	Ра́дуйся, исто́чнике чуде́с неоскудева́емый;	
Gioisci, pozzo inesauribile dalle miracolose acque;	Ра́дуйся, боля́щих и недужных исцели́телю.	
Gioisci, tu che nel tuo amore hai abbracciato i confini della nostra terra.	Ра́дуйся, воды́ многоцелёбныя кладя́зю неисчерпа́емый;	
Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.	Ра́дуйся, яко́ вся концы́ земли́ на́шая любо́вию твоёю объя́л есі́.	ICOS 11 Făclie dătătoare de lumină în timpul vieţii fiind, Părinte de Dumnezeu fericit, şi după moarte ca o stea strălucitoare a pământului rusesc ai luminat, căci reversî de la cinstitele tale moaşte râuri de minuni celor ce cu credinţă şi cu dragoste aleargă către tine. Iar noi, ca celui ce eşti fierbinte rugător pentru toată lumea şi făcător de minuni, ţie-ţi cântăm acestea:
CONTACIO 12 Consapevoli della grazia che abitava in te e della tua grande audacia davanti a Dio, noi ti imploriamo, o padre santo: implora al Signore di preservare la sua santa Chiesa dalla mancanza di fede e dallo scisma, dalla disperazione e dagli attacchi dei suoi avversari, perché attraverso te noi possiamo cantare a Dio, che ci ha colmato di grazie: Alleluia.	Ра́дуйся, преподо́бне Серафíме, Са́ровский чудотво́рче.	
ICO 12 Noi esultiamo per la tua glorificazione, o santo, e ti chiamiamo beato perché sei il nostro intercessore, il nostro consolatore e il nostro potente difensore presso il Signore.	КОНДАК 12 Благода́ть и ве́лие твоё дерзнове́ние пред Бо́гом веду́ще, тебе́, преподо́бне о́тче, мо́лимся: моли́ся те́пле ко Го́споду, да храни́т Це́рковь Свою́ Святу́ю от неве́рия и раско́ла, от бед и напа́стей, да поём тобо́ю благоде́ющему нам Бо́гу: Аллилу́иа.	
Ecco perché con amore proclamiamo:	ИКОС 12	Bucură-te, cel ce cu mulţimea minunilor de Dumnezeu eşti preaslăvit; Bucură-te, cel ce cu dragostea ta lumea întreagă o ai luminat. Bucură-te, iubirii lui Hristos

Gioisci, orgoglio della Chiesa ortodossa;	Пою́ще твоё прославлéние, у́блажа́ем тя, преподо́бне, я́ко мно́гомощна моли́твенника о нас пред Го́сподом, утёшителя и засту́пника, и с любóвию возглаша́ем ти сй́це:	urmaşule cel credincios şi drept; Bucură-te, mângâierea tuturor celor ce cer de la tine ajutor.
Gioisci, scudo e fortezza della nostra patria.	Рáдуйся, Цёркве Правосла́вныя похвалó;	Bucură-te, izvor nesecat al minunilor;
Gioisci, guida che conduce tutti gli uomini al cielo;	Рáдуйся, О́течеству на́шему щит и ограждéние.	Bucură-te, al celor bolnavi şi neputincioşi lecuitor.
Gioisci, nostre custode e protettore.	Рáдуйся, путево́дителя, всех к Небесí направля́й;	Bucură-te, al apei celei tãmaduitoare, fântãnã nesecãtuitã;
Gioisci, tu che hai operato una moltitudine di miracoli con la potenza di Dio;	Рáдуйся, зашчѣтниче наш и покрови́телю. Рáдуйся, си́лою Бо́жиею мно́гая чудеса́ соде́явый;	Bucură-te, că toate marginile pãmântului nostru cu dragostea ta le-ai cuprins.
Gioisci, tu che hai guarito numerosi malati con i tuoi paramenti.	Рáдуйся, рíзою твоёю мно́гия недúжныя исцели́вый.	Bucură-te, preacuvioase Serafime, făcător de minuni din Sarov.
Gioisci, tu che hai sconfitto tutti gli inganni del demonio:	Рáдуйся, вся ко́зни диа́вольския победи́вый;	CONDAC 12
Gioisci, tu che con la tua mansuetudine hai addomesticato le bestie selvatiche.	Рáдуйся, зве́ри дѣ́кия крóтостию твоёю покорѣ́вый. Рáдуйся, преподо́бне Серафѣ́ме, Са́ровский чудотво́рче.	Cunoscând harul şi îndrãzneala ta cea mare înaintea lui Dumnezeu cădem la tine, preacuvioase Părinte, roagă-te fierbinte către Domnul ca să apere Sfântă Biserica Sa de necredință şi dezbinare, de nevoi şi necazuri, ca să cântăm împreună cu tine Făcătorului de bine, Dumnezeuului nostru: Aliluia!
Gioisci, venerabile Serafino, taumaturgo di Sarov.	CONDAC 13	ICOS 12
CONTACIO 13	О предѣ́вный угодни́че и вели́кий чудотво́рче, преподо́бне о́тче Серафѣ́ме, приими́ ма́лое сие́ моле́ние на́ше, в похвалу́ тебѣ возно́симое, и, предсто́я ны́не Престо́лу Ца́ря ца́рствующих, Го́спода на́шего Иису́са Христа́, моли́ся о всех нас, да обря́щем милосе́рдие Его́ в День Су́дный, в ра́дости пою́ще Ему́: Аллилу́иа.	Cântând preaslăvirea ta te fericim pe tine, preacuvioase Părinte, ca pe un puternic mijlocitor pentru noi către Domnul, ca pe un mângâietor şi apărător, şi cu dragoste îţi cântăm ție acestea:
O padre santo, potente taumaturgo e gloriosissimo santo, amato dal Signore, accetta l'umile preghiera che ti rivolgiamo. E poiché ora stai al cospetto del trono del Re dei re, nostro Signore Gesù Cristo, intercedi per tutti noi, affinché nel giorno del giudizio possiamo ottenere la sua misericordia e cantargli con gioia: Alleluia.	CONDAC 13	Bucură-te, lauda Bisericii Ortodoxe;
Questo Contacio si legge per tre volte, poi si ripetono l'Ico 1 e il Contacio 1.	Э́тот конда́к чита́ется трижды́, затем и́кос 1 и конда́к 1.	Bucură-te, scut şi îngrădire a
Preghiera al venerabile Serafino di Sarov		
O mirabile padre Serafino, potente		

taumaturgo di Sarov e pronto
protettore di tutti coloro che ricorrono
a te: nessuno è mai venuto da te
invano, senza essere consolato nel
tempo che hai trascorso sulla terra.
Perché con tutti il tuo viso era dolce
e la tua parola accogliente. In te si
manifestava l'abbondanza di doni di
guarigione e chiaroveggenza
spirituale, l'arte di curare le anime
ammalate. Così, quando alla fine del
tuo impegno sulla terra Dio ti ha
richiamato al riposo presso di lui, il
tuo amore non ci ha mai
abbandonati. Non è possibile
enumerare i tuoi miracoli, che sono
tanti quanti le stelle in cielo. Tu ti sei
rivelato al popolo di Dio fino ai
confini della terra, portandogli la
guarigione. Per questo noi
esclamiamo: o santo umile e dolce
gradito a Dio, tu che intercedi con
audacia presso di lui, tu che non
respingi nessuno di coloro che ti
invoca, rivolgi la tua potente
preghiera al Signore delle schiere
celesti, affinché rinsaldi la fede del
popolo ortodosso, ci conceda tutto
ciò che è necessario in questa vita
ed utile alla salvezza dell'anima, ci
preservi dalla caduta nel peccato e
ci insegni il pentimento autentico,
così che potremo entrare senza
imboscate nel regno di Dio, dove ora
tu brilli nella gloria senza tramonto,
cantare con tutti i santi le lodi della
Trinità, sorgente di vita, nei secoli
dei secoli. Amen.

Моли́тва преподо́бному Серафи́му Сара́вскому

О пречу́дный о́тче Серафи́ме,
вели́кий Сара́вский чудотво́рче,
всем прибега́ющим к тебё
скоропослу́шный помо́щниче!
Во дни земна́го жити́я твоего́
никто́же от тебё тощ и неутёшен
оты́де, но всем в сла́дость бысть
ви́дение ли́ка твоего́ и
благоуве́тливый глас словéс
твои́х. К сим же и дар
исцелéний, дар прозрéния, дар
немо́щных душ врачевáния
обиле́н в тебё яви́ся. Егда́ же
призва́ тя Бог от земны́х трудо́в
к небе́сному упокоéнию,
нико́лиже любы́ тво́я престá от
нас, и невозмо́жно есть
исчи́слити чудеса́ тво́я,
умно́жившаяся, я́ко звёзды
небе́сныя: се бо по всем конце́м
земли́ на́шея лю́дем Бо́жиим
явля́ешися и да́руеши им
исцелéния. Тем же и мы вопи́ем
ти: о прети́хий и кро́ткий
уго́дниче Бо́жий, дерзнове́нный
к Нему́ моли́твенниче, нико́лиже
призыва́ющия тя отрева́яй!
Вознеси́ о нас благомо́щную
твою́ моли́тву ко Го́споду сил, да
да́рует нам вся благопотре́бная
е в жи́зни сей и вся к душе́вному
спасéнию полéзная, да оградит
нас от падéний грехо́вных и
исти́нному пока́нию да

научи́т нас, во éже
беспре́ткнове́нно вни́ти нам в
вече́ное Небе́сное Ца́рство,
иде́же ты ны́не в незаходи́мей
сия́еши сла́ве, и та́мо воспева́ти
со все́ми святы́ми

patriei noastre.

Bucură-te, călăuza ce-i îndreaptă
pe toți către ceruri;

Bucură-te, apărătorul și ocrotitorul
nostru.

Bucură-te, cel ce cu puterea lui
Dumnezeu multe minuni ai
săvârșit;

Bucură-te, cel ce cu vesmântul tău
pe mulți bolnavi ai vindecat.

Bucură-te, cel ce toate uneltirile
diavolești le-ai biruit;

Bucură-te, cel ce jivinele sălbaticе
cu blândețea ta le-ai supus.

Bucură-te, preacuvioase Serafime,
făcător de minuni din Sarov.

CONDAC 13

O, preaminunate sfinte și mare
făcător de minuni, preacuvioase
Părinte Serafime, primește această
sărmană rugăciune a noastră ce se
înalță spre lauda ta și stând acum
înaintea Tronului Împăratului
Împăraților, al Domnului nostru
Iisus Hristos, roagă-te pentru noi
toți ca să aflăm mila Lui în Ziua
Judecatii, cu bucurie cantandu-I:
Aliluia.

*Acest condac se citește de trei ori,
după care se citește Icosul 1 și
Condacul 1*

Rugăciunea către preacuviosul Serafim din Sarov

O, preaminunate Serafime, mare
făcător de minuni din Sarov,
pentru toți cei ce aleargă la tine

Живоначальную Троицу во веки веков. Аминь.

ajutătorule cel grabnic ascultător,
în zilele vieții tale nimeni de la tine
sărman n-a ieșit ci tuturor plăcută
le-a fost vederea feței tale și glasul
cel cu bună întâmpinare a
cuvintelor tale. Pe lângă acestea și
darul tămăduirilor, darul înainte
vederii și darul vindecărilor
sufletelor celor neputincioase cu
îmbelșugare în tine s-au arătat. Iar
când te-a chemat pe tine Domnul
de la ostenele cele pământești la
odihna cea cerească, niciodată
dragostea ta n-a lipsit de la noi și
nu este cu puțință a număra
minunile tale care s-au înmulțit ca
stelele cerului căci iată, în toate
marginile pământului te arăți
oamenilor credincioși și le
dăruiești tămăduiri. Pentru
aceasta și noi strigăm ție: O,
preabunule și blândule Cuvios al
lui Dumnezeu, rugătorule cel cu
îndrăzneală pentru noi, care
niciodată nu depărtezi pe cei ce te
cheamă pe tine, înalță pentru noi
binefăcătoarea ta rugăciune către
Domnul puterilor ca să întărească
poporul nostru binecredincios și
să ne dăruiască nouă cele de
trebuință în viața aceasta și toate
cele de folos pentru mântuirea
sufletelor noastre, ca să ne
păzească de căderi în păcat și să
ne învețe pocăința cea adevărată,
ca fără de piedici să intrăm în
împărăția Cerurilor unde tu acum
strălucești în slava neapusă, și să
cântăm cu toți Sfinții, lăudând
Treimea cea de Viață dătătoare, în
vecii vecilor. Amin.

